

Table of contents

	Presentation
13	In English In Arabic
17	Translating Dramatic Dialogues: Possible or Not? Rajai AL-KHANJI and Narjes ENNASER
31	Drama Translation Challenges: Cohesion and Coherence Shift in the Translation of <i>Hamlet</i> Ahmad AL-HARAHSEH
55	The Influence of Platonic Dialogues and the Menippean Satire in Kateb Yacine's <i>La Poudre d'intelligence</i> Ounissa CHIOUKH-AIT BENALI
67	In the Margin of the Text: the Scene (in French) Rihab ALLOULA
79	The Impact of the Theatrical Practice in FFL Class. Case of the Second Generation Textbook of First Year Middle School (in French) Adila SAHRAOUI-IDRISS
97	Kabyle Theatre: Identity and Imaginary (in French) Ghania MOUZARINE
105	Rahbani's Play <i>Mulūk Al-Tawā'if</i> : an Image of the Lost Paradise and the Current Crisis in Arab Countries (in Spanish) Omaiza KHORDJ
17	The Translation of the Theatrical Discourse between the Hammer of Adaptation and the Anvil of Equivalence (in Arabic) Djazia FERGANI
29	Deepening Cultures and Enriching Knowledge: Case of the Translation of Theatrical and Artistic Heritage (in Arabic) Haitham ALNAHI

- 37 Arabization of Theatrical Terminology and the Question of Identity (in Arabic)
Ramadan ELOURI
- 59 Theatrical Text, Translation issues and the Identity of Belongingness (in Arabic)
Mohamed SAIDI
- 75 The Text on Stage: What Role for the Translator? (in Arabic)
Soraya MOULOUJI
- 83 Rooting the Term in the Glossary of Theatre Language (in Arabic)
Imad MAHNAN
- 97 The Algerian Theatrical Text and Folklore: between Rooting and Identity (in Arabic)
Salem BENLEBBAD
- 105 The Role of Translation in Highlighting Identity in Kateb Yacine's Theatre: Case Study *Mohamed prends ta valise* (in Arabic)
Leila ABDI
- 115 Language in Mahieddine Bachtarzi's Theatre during French Colonialism: a Reading of the Objectives (in Arabic)
Halima MOULAI
- 127 The Transformations of the Cosmic World and the Issue of Theatre and the Film Industry (in Arabic)
Leila MAHDANE and Nassima MAHDANE
- 139 Algerian Theatre between the Local and International Levels (in Arabic)
Hizia AZZOUZ HENNI
- 149 The Challenges of Translating Symbolism in Federico García Lorca's Play *Blood Wedding* (in Arabic)
Batoul AMOUR and Tarek KERROURI
- 161 Translation Epistemology in Historical Texts between Theory and Practice: Methodological Approaches (in Arabic)
Fatima Zahra TOUBAL

- 169 The Role of the Algerian Theatre in Supporting the National Movement and the Revolution (1921-1962) (in Arabic)
Houria DJILALI
- 189 Amazigh Playwrights: History and Impact (in Arabic)
Rabah AISSAOUI
- 199 The Reality of Translating Theatrical Texts in Algeria and Anticipating its Future in the Era of Informatics and Mediology (in Arabic)
Djohayna SI YOUCEF
- 215 Theatrical Text between Translation and Adaptation. Case Study: *Selection from the Algerian Theatre* (in Arabic)
Hayat SIFI and Hicham BENMOKHETARI
- 227 Literary Text and Identity between Translation and Adaptation. Case Study: the Arabic Translation of Lessing's Play Nathan the Wise (in Arabic)
Leila KOUAKI and Fatima-Zohra HABRI
- 241 Translating for Theatre and Translation Theories (in Arabic)
Mohammed Ahmed TAJJO
- 255 The Question of Translating the Theatre Terminology into Arabic (in Arabic)
Manel Wissem SAIDI
- 265 The Role of the Translator in Bridging the Setting Gap on Stage. Case Study: *The Glass Menagerie* by Tennessee William (in Arabic)
Faiza BOUKHELEF
- 279 **Scientific Sessions Reports (in Arabic)**